

Meri Juras
Postira

PJESMA NA GOVORU MJESTA POSTIRA NA OTOKU BRAČU

PJESMA NAD PJESMAMA¹

Nono:

Dōdji na ponīstru kad tvoji òdu spāt
Mōran ti ništō dāt.
Nī ništa grūbo, ne brīni,
Īman za tēbe p̄rsten fīni.

Želīn da būdeš mojā cūra,
Zāuvik, kad je jūgo i kad je būra,
Skūpa ćemo žīvīt od rībe i pōja,
Do stārosti skūpa, jūbavi mōja!

Nona:

Ĕvo stižen drāgi, s drūge bānde,
Dī jēmo vēće škuribānde.
Stāvīt ćeš mi p̄rsten na līvu rūku drēto,
Ali, tō svē mōra bīt u sakrēto.

Pūno njīh bi plēlo tvoje c̄rne kōse,
Onē bi za tēbon išle i bōse.
Ali, jā te želīn sāmō za sēbe,
Ne vōlin drūge, vōlin sāmō tēbe.

¹ Pjesmu je na temelju autoričina kazivanja akcentirala gđa Dubravka Borić.

Zbor nebeski:

Vidi lĭpog pĭra,
Dĭvnog Bòžjeg dĭra!
Mĕlo kamĕnĭcĭa i prĭsten od lĕte,
Mladĕnce vĕzalo za svĕ dĕne i sĕte.
Žĭvili dŭgo i srĭtni bili ũvik,
Njĭhova jŭbav trĕjat ĕe zaŭvik!

Popis manje poznatih riječi i izraza

bĕnda *ž* strana

drĕto *pril.* ravno

grŭbo *pril.* ružno

lĕta *ž* lim

ponĭstra *ž* prozor

sakrĕto *pril.* tajno

škuribĕnda *ž* mjesto skriveno od pogleda znatiželjnika

PISANJE MERI JURAS I GOVOR MJESTA POSTIRA

Meri Juras mlada je pjesnikinja, koja s osobitom pažnjom njeguje postirski idiom pretvarajući riječi svakodnevnoga govora svojega mjesta u izražajno i dojmljivo pjesničko sredstvo. Aludirajući na biblijsku *Pjesmu nad pjesmama*, u dijalogu *nona* i *none* autorica mirno i jednostavno gradi svoje stihove, bez prenaplašenih emocija ili ukrasa. Njezini su stihovi tihi, iskreni i dojmljivi.

Postirski govor pripada čakavskom narječju i to njegovu južnočakavskom dijalektu. Stoga njezine pjesme sa sigurnošću mogu biti prava riznica za nova dijalektološka istraživanja – prepuna jezičnoga blaga, neotkrivenih vrijednosti i dragocjenih uvida u postirski idiom.

Podatci o autorici

Meri Juras iz Postira, magistra je prava, pjesnikinja koja piše na postirskome idiomu.

E-adresa: merijuras205@gmail.com